

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

14 DECEMBRE 1961.

Projet de loi portant approbation de la Convention, signée à Paris, le 14 décembre 1957, concernant les mesures à prendre par les Etats membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel prévu par le Protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris, le 23 octobre 1954.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

La Convention, signée à Paris, le 14 décembre 1957, concernant les mesures à prendre par les Etats membres de l'Union de l'Europe occidentale pour permettre à l'Agence pour le Contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel prévue par le Protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris, le 23 octobre 1954, sortira son plein et entier effet.

ART. 2.

Lorsque les fonctionnaires de l'Agence pour le contrôle des Armements, en vue d'assurer l'exécution des mesures de contrôle prises par celle-ci, procèdent aux

R. A 6216.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
706 (Session de 1960-1961) : n° 1 : Projet de loi.
151 (Session extraordinaire de 1961) :
2 : Amendement;
3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
13 et 14 décembre 1961.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

14 DECEMBER 1961.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag, ondertekend op 14 december 1957, te Parijs, betreffende de door de Lid-Statens van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen ten einde het agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol N° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de Protocollen, ondertekend op 23 oktober 1954, te Parijs.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ARTIKEL EÉN.

Het Verdrag, ondertekend op 14 december 1957, te Parijs, betreffende de door de Lid-Statens van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen teneinde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de Protocollen, ondertekend op 23 oktober 1954, te Parijs, zal volkomen uitwerking hebben.

ART. 2.

Wanneer ambtenaren van het Agentschap voor het toezicht op de bewapening, ten einde de uitvoering te verzekeren van door dit Agentschap uitgevaardigde

R. A 6216.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
706 (Zitting 1960-1961) : n° 1 : Ontwerp van wet.
151 (Buitengewone zitting 1961) :
2 : Amendement;
3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
13 en 14 december 1961.

sondages, visites et inspections prévus par l'article 7 du Protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris, le 23 octobre 1954, ils sont autorisés à :

1° entendre les personnes qui dirigent les forces, établissements militaires, dépôts ou usines situés en Belgique et autres que ceux placés sous l'autorité de l'OTAN ou, à défaut de ces personnes, les délégués de celles-ci;

2° avoir accès aux magasins, dépôts, parcs, bases, installations de stockage, usines ainsi qu'aux bureaux s'y rapportant dans la mesure où cet accès est nécessaire au contrôle du niveau des stocks d'armements des types mentionnés en annexe IV du Protocole n° III signé à Paris le 23 octobre 1954 ainsi qu'au contrôle de l'importance de la production, même au stade de la phase d'assemblage, des matériels finis et des éléments constitutifs énumérés dans les annexes II, III et IV du même protocole n° III;

3° dans la même mesure, procéder à l'examen des documents comptables se rapportant au niveau de ces stocks ou à l'importance de cette production et exceptionnellement s'en faire remettre des extraits.

Tout obstacle mis à l'exercice des pouvoirs de contrôle des fonctionnaires de l'Agence de contrôle des armements est puni d'une amende de 1.000 à 50.000 francs.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent article.

ART. 3.

L'authenticité des mandats délivrés par le président du tribunal institué par la convention visée à l'article premier, en application de l'article 7 de celle-ci, est vérifiée par le Ministre des Affaires étrangères.

Le Ministre peut déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire spécialement désigné à cette fin.

ART. 4.

Après cette vérification, la formule exécutoire est apposée par le Greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les fonctionnaires de l'Agence pour le contrôle des Armements lorsqu'ils exécutent le mandat sont assistés par des officiers de police judiciaire belges.

ART. 5.

L'article 280 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947, est complété par le texte suivant :

« 5° les expéditions, copies ou extraits délivrés par le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles, en vue de l'exécution en Belgique, des mandats délivrés par le prési-

controlemaatregelen, overgaan tot de steekproeven, bezoeken en inspecties voorzien bij artikel 7 van het Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel, gewijzigd door de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen, zijn zij ertoe gemachtigd :

1° de personen te horen die de leiding hebben van de strijdkrachten, de militaire inrichtingen, de depots of fabrieken die in België gelegen zijn en niet onder het gezag staan van de NATO of, bij ontstentenis van deze personen, hun afgevaardigden;

2° zich toegang te verschaffen tot de magazijnen, depots, parken, bases, opslagplaatsen, fabrieken, en de daarbij behorende bureau's in de mate waarin deze toegang noodzakelijk is voor het toezicht op de omvang van de wapenvoorraden van de typen vermeld in bijlage IV van het op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocol n° III alsmede op de omvang der productie, zelfs in het stadium van respectievelijk de montage, het afgewerkte materieel en de onderdelen opgesomd in de bijlagen II, III en IV van hetzelfde Protocol n° III;

3° in dezelfde mate, inzage te nemen van de rekenplichtige documenten die betrekking hebben op de grootte van deze voorraden of op de omvang van deze productie en, uitzonderlijk, zich er uittreksel van te doen afleveren.

Iedere belemmering die ambtenaren van het Agentschap voor het toezicht op de bewapening bij de uitoefening van hun controlemacht in de weg wordt gelegd, wordt gestraft met een geldboete van 1.000 tot 50.000 frank.

Alle bepalingen van het boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de inbreuken voorzien in onderhavig artikel.

ART. 3.

De authenticiteit van de opdrachten gegeven door de president van het tribunaal ingesteld krachtens het in artikel één bedoelde Verdrag, ter uitvoering van artikel 7 van dit verdrag wordt door de Minister van Buitenlandse Zaken onderzocht.

De Minister kan zijn bevoegdheid aan een hiertoe speciaal aangesteld ambtenaar delegeren.

ART. 4.

Na deze verificatie wordt het formulier van tenuitvoerlegging door de hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel aangebracht.

De ambtenaren van het Agentschap voor het toezicht op de bewapening worden bij uitvoering van de opdracht bijgestaan door Belgische officieren van de gerechtelijke politie.

ART. 5.

Artikel 280, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd door artikel 19 van de wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende tekst aangevuld :

« 5° de uitgiften, afschriften of uittreksels afgegeven door de griffie van het Hof van beroep te Brussel met het oog op de uitvoering in België van de opdrachten

dent du tribunal institué par la Convention concernant les mesures à prendre par les Etats membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'Agence pour le Contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridique prévue par le protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris le 23 octobre 1954. »

ART. 6.

Les articles 2 à 5 de la présente loi entrent en vigueur à la date qui, conformément à l'article 2 de la convention, sera fixée par le Conseil de l'Union de l'Europe occidentale. Cette date sera publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 décembre 1961.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

gegeven door de president van het tribunaal ingesteld door het Verdrag betreffende de door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen ten einde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen. »

ART. 6.

De artikelen 2 tot 5 van deze wet treden in werking op de datum die de Raad van de Westeuropese Unie overeenkomstig artikel 5 van het verdrag zal vaststellen. Die datum wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 1961.

*De Voorzitter van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.

M. JAMINET.